

# Alarmsysteme

## Alarmierung der Bevölkerung



## Alarme transmise à la population

2 min

2x1 min.

## Allarme trasmesso alla popolazione



### Allgemeiner Alarm

Der **Allgemeine Alarm** - ein regelmässig auf- und absteigender Ton der Sirenen - ertönt bei drohender Gefahr für die Bevölkerung. Er dauert eine Minute und wird nach zwei Minuten einmal wiederholt.

#### Was tun beim Allgemeinen Alarm?

- ▶ Radio hören (DRS/Lokalsender)
- ▶ Anweisungen der Behörden befolgen
- ▶ Merkblatt "Verhalten bei Gefährdung" beachten (siehe folgende Seite)
- ▶ Nachbarn informieren

### Alarme générale

L'**alarme générale** - un son oscillant continu produit par les sirènes - retentit lorsqu'un danger menace la population. La diffusion du signal dure une minute et est répétée après une interruption de deux minutes.

#### Que faire en cas d'alarme générale?

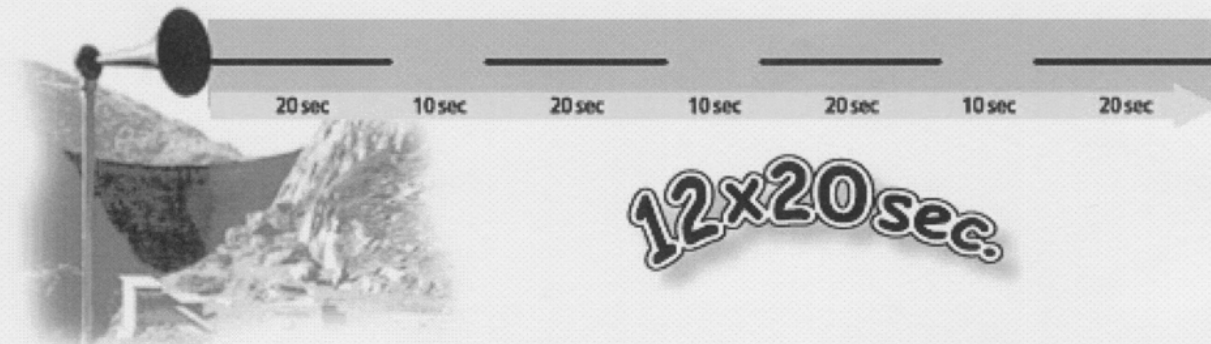
- ▶ Ecouter la radio (RSR ou radios locales)
- ▶ Se conformer aux consignes des autorités
- ▶ Consulter l'aide mémoire "Que faire en cas de danger" (voir pages suivante)
- ▶ Informer les voisins

### Allarme generale

L'**allarme generale**: le sirene emettono un suono modulato continuo in caso di pericolo imminente per la popolazione. Il suono dura un minuto e viene ripetuto una seconda volta dopo un intervallo di due minuti.

#### Che fare in caso d'allarme generale?

- ▶ Ascoltare la radio (RSI/emittente locale)
- ▶ Seguire le istruzioni delle autorità
- ▶ Attenersi al promemoria "Comportamento in caso di pericolo" (vedi pagina seguente)
- ▶ Informare i vicini



### Wasseralarm

(ertönt erst **nach** dem Zeichen "Allgemeiner Alarm")

Der **Wasseralarm** kommt ausschliesslich in gefährdeten Gebieten unterhalb von Stauanlagen zur Anwendung. Er besteht aus zwölf tiefen Dauertönen von je 20 Sekunden Dauer in Abständen von je zehn Sekunden. Er wird in jedem Fall erst ausgelöst, nachdem zuvor bereits der Allgemeine Alarm ertönt ist.

#### Was tun beim Wasseralarm?

- ▶ Gefährdetes Gebiet sofort verlassen
- ▶ Örtliche Merkblätter oder Anweisungen beachten

#### Ende der Gefahr

Die Lockerung von Schutzmassnahmen und das Ende der Gefahr werden über Radio oder durch die örtlichen Behörden bekannt gegeben.

### Alarme-eau

(retentit seulement **après** le signal "alarme générale")

L'**alarme eau** n'est utilisée que dans les zones menacées situées en dessous des barrages d'accumulation. Le signal consiste en une suite de douze sons graves continus de vingt secondes chacun, séparés les uns des autres par des intervalles de dix secondes. Dans tous les cas, l'alarme-eau n'est déclenchée que lorsque l'alarme générale a retenti.

#### Que faire en cas d'alarme-eau?

- ▶ Quitter la zone dangereuse
- ▶ Se conformer aux instructions ou prescriptions locales

#### Fin du danger

La suspension des mesures de protection et la fin du danger seront communiquées par radio ou par les autorités locales.

### Allarme acqua

(emesso solo **dopo** il segnale di "allarme generale")

L'**allarme acqua** viene dato esclusivamente nelle regioni minacciate da inondazione a valle di sbarramenti idrici. Le sirene emettono dodici suoni continui e gravi in sequenze di 20 secondi ad intervalli di dieci secondi. Il segnale d'allarme acqua viene emesso solo dopo il segnale d'allarme generale.

#### Che fare in caso d'allarme acqua?

- ▶ Abbandonare immediatamente la zona pericolosa
- ▶ Attenersi ai promemoria o alle istruzioni

#### Fine del pericolo

La revoca delle misure di protezione e la fine del pericolo vengono rese note via radio o dalle autorità locali.

Bundesamt für Bevölkerungsschutz  
3003 Bern  
www.bevoelkerungsschutz.ch

Office fédérale de la protection de la population, 3003 Berne  
www.protopop.ch

Ufficio federale della protezione della popolazione, 3003 Berna  
www.protopop.ch

# Alarmsysteme



## Sirenentest: Erster Mittwoch im Februar

Jeweils am ersten Mittwoch des Monats Februar findet in der Schweiz der jährliche Sirenentest statt. Dabei wird die Funktionsbereitschaft der Sirenen für den "Allgemeinen Alarm", sowie auch jener des "Wasseralarms" getestet. Mittels Radio-, TV-Spots und Medienmitteilungen wird die Bevölkerung vorgängig auf den Sirenentest aufmerksam gemacht. Es sind keine Verhaltens- und Schutzmassnahmen zu ergreifen. Die Bevölkerung wird um Verständnis für die mit der Sirenenkontrolle verbundenen Unannehmlichkeiten gebeten.

## Wasseralarm (Staudammbruch)

Wird ein Wasseralarm ausgelöst, ist die Bevölkerung aufgefordert sich an den « Alarmplan » der Gemeinde zu halten.

## Information im Telefonbuch und auf Teletext

Wenn das Zeichen "Allgemeiner Alarm" ausserhalb der angekündigten Sirenenkontrolle ertönt, bedeutet dies, dass eine Gefährdung der Bevölkerung möglich ist. In diesem Fall ist die Bevölkerung aufgefordert, Radio zu hören, die Anweisungen der Behörden zu befolgen und die Nachbarn zu informieren. Der "Wasseralarm" ertönt immer erst nach dem Zeichen "Allgemeiner Alarm" und bedeutet, dass man das gefährdete Gebiet sofort verlassen soll. Weitere Hinweise und Verhaltensregeln finden sich auf den hintersten Seiten jedes Telefonbuches im Merkblatt "Alarmierung der Bevölkerung" sowie - für den Wasseralarm - auf den örtlichen Merkblättern. Neu können die Angaben auch auf Teletext, Seite 662, nachgelesen werden.